

# JOURNAL OFFICIEL

DE LA

## POLYNÉSIE FRANÇAISE

PARAISANT LE 15 ET LE DERNIER JOUR DE CHAQUE MOIS

Matahiti 111  
N° 21

TE VEA A TE HAU NO POLYNESIA FARANI

Mahana 19  
no Tetepa 1962**ABONNEMENTS**Un an    Six mois    3 mois  
(Francs Pacific)

Polynésie française.	180 fr.	100 fr.	60 fr.
France et territoires d'Outre-mer ....	190 fr.	105 fr.	60 fr.
Etranger.....	265 fr.	130 fr.	70 fr.

**PRIX DU NUMERO :**

Polynésie, France et T.O.M. : 15 fr. — Etranger : 20 fr.  
Les demandes d'abonnement et d'annonces devront être  
adressées au Chef de l'Imprimerie à Papeete.  
Les abonnements et les annonces sont payables d'avance.  
*Les annonces doivent parvenir à l'Imprimerie au plus tard  
6 jours ouvrables avant la parution du journal.*

**ANNONCES ET AVIS**

Annonces judiciaires, commerciales et an-  
nonces diverses : la ligne..... 15 fr.  
Les mêmes renouvelées : la ligne..... 7 fr.  
Publication de sociétés philanthropiques,  
littéraires, scientifiques, sportives, etc.. 7 fr.

**SOMMAIRE****PARTIE OFFICIELLE****ACTES DU GOUVERNEMENT LOCAL**

	Pages
1962 13 sept. Arrêté n° 2027 AA fixant les modalités du scrutin du 23 septembre 1962 pour l'élection du sénateur, représentant le territoire de la Polynésie fran- çaise.....	429
Extraits.....	430

**AVIS OFFICIELS**

Scrutin du 23 septembre 1962 pour l'élection du sénateur de la Polynésie. — Liste des candidats et de leurs remplaçants.....	430
---	-----

**PARTIE OFFICIELLE****ACTES DU GOUVERNEMENT LOCAL**

**ARRÊTÉ n° 2027 AA du 13 septembre 1962 fixant les moda-  
lités du scrutin du 23 septembre 1962 pour l'élection du  
sénateur, représentant le territoire de la Polynésie fran-  
çaise.**

Le Gouverneur de la Polynésie française, Chef du terri-  
toire,

Vu le décret du 28 décembre 1885 concernant le gouverne-  
ment des Etablissements français de l'Océanie et les actes  
modificatifs subséquents :

Vu le décret n° 57-812 du 22 juillet 1957 portant institution

d'un conseil de gouvernement et extension des attributions  
de l'assemblée territoriale dans la Polynésie française ;

Vu l'ordonnance n° 58-1337 du 23 décembre 1958, relative  
au conseil de gouvernement et à l'assemblée territoriale de  
la Polynésie française ;

Vu l'ordonnance 59-260 du 4 février 1959 complétant l'or-  
donnance n° 58-1098 du 15 novembre 1958 relative à l'élection  
des sénateurs ;

Vu le décret n° 59-393 du 11 mars 1959, pris pour applica-  
tion dans les T.O.M. de la République des articles 1, 5 et 6  
des titres II et III de l'ordonnance n° 58-1098 du 15 novembre  
1958 relative à l'élection des sénateurs, complétée par l'ordon-  
nance n° 59-260 du 4 février 1959 ;

Vu le décret n° 62-912 du 7 août 1962 portant convocation  
des collèges électoraux pour l'élection des sénateurs ;

Vu l'arrêté n° 1721 AA du 9 août 1962 promulguant dans le  
territoire de la Polynésie française le décret n° 62-912 du 7  
août 1962,

**ARRÊTE :**

Article 1<sup>er</sup>. — Le collège électoral appelé à procéder à l'élec-  
tion du sénateur, représentant le territoire de la Polynésie  
française se réunira à Papeete le dimanche 23 septembre 1962  
dans la salle des séances de l'assemblée territoriale.

Le scrutin se déroulera aux heures fixées par l'article 5 du  
décret n° 62-912 du 7 août 1962.

Art. 2. — Le bureau de vote électoral sénatorial sera com-  
posé comme suit :

- Monsieur Tinseau, président du tribunal de 1 <sup>re</sup> instance	<i>Président,</i>
- Monsieur Baron, vice-président du tribunal de 1 <sup>re</sup> instance de Papeete	<i>Membre,</i>
- Monsieur Maglioli, juge au tribunal de 1 <sup>re</sup> instance de Papeete	—
- Les deux électeurs les plus âgés présents à l'ouverture du scrutin et non candidats	—

Art. 3. — Le présent arrêté sera enregistré, publié selon la procédure d'urgence et communiqué partout où besoin sera.

Papeete, le 13 septembre 1962.

A. GRIMALD.

## EXTRAITS

### Pensions, nominations, mutations, congés, etc.

#### FONCTION PUBLIQUE

Par décision n° 2015 PEL du 11 septembre 1962. — M. Caron René, ingénieur des travaux publics de l'Etat, 2<sup>e</sup> échelon, (indice net 275) embarqué à Paris sur l'avion de la compagnie T.A.I. du 5 septembre 1962, arrivé à Papeete le 6 septembre 1962, est mis à la disposition du chef du service des travaux publics en qualité de chef de la subdivision hydraulique et chargé des phares et balises.

Dépense imputable au budget du territoire : chapitre 19 article 2.

Par décision n° 2018 PEL du 12 septembre 1962. — M. Bellec Robert, instituteur de 11<sup>e</sup> échelon du corps métropolitain, conseiller pédagogique (indice net 390 - indice brut 500) embarqué à Paris sur l'avion de la compagnie T.A.I. du 29 août 1962, arrivé à Papeete le 30 août 1962 est mis à la disposition du chef du service de l'enseignement en qualité de conseiller pédagogique pour la circonscription administrative des Iles Tuamotu-Gambier.

Dépense imputable au budget du territoire : chapitre 25 article 4 - paragraphe 1.

Par décision n° 2019 PEL du 12 septembre 1962. — Madame Bellec Simone, institutrice de 9<sup>e</sup> échelon du corps métropolitain, embarquée à Paris sur l'avion de la compagnie T.A.I. du 29 août 1962, arrivée à Papeete le 30 août 1962, est mise à la disposition du chef du service de l'enseignement pour servir au collège d'enseignement général de Papeete.

Son traitement sera calculé sur la base de l'indice net 340 - indice brut 430 (institutrice de 1<sup>er</sup> groupe, chargée d'enseignement dans les collèges d'enseignement général), à compter du 17 septembre 1962 (date de la rentrée scolaire).

Dépense imputable au budget du territoire : chapitre 25 article 4 - paragraphe 4.

Par décision n° 2039 PEL du 14 septembre 1962. — En application des dispositions de l'article 97, alinéa 1<sup>er</sup> de l'arrêté n° 1139 CP du 21 août 1956, la disponibilité sans solde accordée à M<sup>me</sup> Frébault Georgina, institutrice de 5<sup>e</sup> classe du cadre supérieur de l'enseignement, est prorogée pour une durée d'un an à compter du 13 septembre 1962.

\* \* \*

## ENSEIGNEMENT

Par décision n° 2025 E/IA du 13 septembre 1962. — Pour compter du 17 septembre 1962, M<sup>lles</sup> Sandford Edine et Gnana-pragassam Marguerite sont autorisées à enseigner dans les classes primaires du collège Notre-Dame des Anges de Faava. .

\* \* \*

## FINANCES TERRITORIALES

Par arrêté n° 2032 FT du 14 septembre 1962. — M. Taufu Charles, contrôleur en chef de 1<sup>re</sup> classe du cadre supérieur des postes et télécommunications est admis, sur sa demande, à faire valoir ses droits à une pension d'ancienneté pour compter du 16 septembre 1962.

Par arrêté n° 2033 FT du 14 septembre 1962. — M<sup>me</sup> Alvès Terena née Tavita, institutrice-chef de 3<sup>e</sup> classe du cadre supérieur de l'enseignement de la Polynésie française est admise, sur sa demande, à faire valoir ses droits à une pension d'ancienneté à compter du 17 septembre 1962.

Par arrêté n° 2034 FT du 14 septembre 1962. — M<sup>lle</sup> Teriihauaitu Hinaraureavahine, institutrice principale de 4<sup>e</sup> classe du cadre supérieur de l'enseignement de la Polynésie française est admise à faire valoir ses droits à la retraite pour compter du 15 décembre 1962 date à laquelle elle sera atteinte par la limite d'âge.

\* \* \*

## TRAVAIL ET Législation sociale

Par décision n° 2008 TLS du 11 septembre 1962. — Un secours non remboursable de 15.000 francs est accordé à M<sup>me</sup> Tepa Pipia, domiciliée à Hitiaa.

## AVIS OFFICIELS

### SCRUTIN DU 23 SEPTEMBRE 1962 POUR L'ELECTION DU SÉNATEUR DE LA POLYNÉSIE

(art. 22 du décret n° 59-393 du 11 mars 1959)

Liste des candidats et de leurs remplaçants  
(dans l'ordre de délivrance du récépissé définitif)

- |       |  |                   |
|-------|--|-------------------|
| I.-   | M. COPPENRATH Géraud, Namatanuiotu     | <i>candidat</i>   |
|       | M. SALMON Elie, Teuraiteraï dit Nêdo   | <i>remplaçant</i> |
| II.-  | M. POROI Alfred, Teraireia             | <i>candidat</i>   |
|       | M. BAMBRIDGE Jean, Roy                 | <i>remplaçant</i> |
| III.- | M. DROLLET Jacques, Denis, Uratua      | <i>candidat</i>   |
|       | M. TAURAA Jacques, Teriihina, Tetuanui | <i>remplaçant</i> |